

## 1 JUAN

### Nacharam hēsap Juanau p'ã deepłitarr

**K'áú p'ãjĩ.** Młg carta jũrr Juan chi Jesuucha hich dđi nłrramk'tiir jłr hautarrauta p'ãjim; hajapcharan Evangelio de San Juan p'ãtarr wounauma. San Juan gaai hirua jaaujim, jãga hłu maach peerdłajē; mamł jũrr mau młg hich carta nacharam gaai jaaujim, jãga mag ya hłu peerdłwi nłmjã maadēu k'ap'ł haajē. Jōoi Juanau młg cartadam p'ãawai ya jōoiraa k'itajim haajem.

**Chijã k'łłn** hat'eeta p'ãjĩ maimua k'an jawaagta p'ãjĩ. **Juanau** młg nacharam carta p'ãju nawe año k'apan Cristoou maach peerdł haaujem hiek'an ya hōor hee haaidł wējoojim haajem, durrpierr. Mamł mag nłm hee hīchab hich maagwaiweta sīi Cristo hiek hawi parhoob nem jaaujem k'łłn k'tiirjug dłita waaurēu jaau nłrrjēe hajim hanaabá. Mak'łłnau jaauwai maach mor młg simłn Hēwandamau hoowai nem hãk'ãraaga simgui haajeejim hanłm. Magua hamag chan pōd Cristo hōor k'tiir t'egwi wounag paju k'aba sīejim hanaabá. Mag wounag pawı maachjō mor paraa nłrrłm haiguin hama-gan Cristoon sīi hich pekau heeta nłrrłmjō sīejim hanłm. Mag hamau jaau wēnłrrarr hłk'apımaaugau Juanau jũrr hamag, “Cristoon chadcha woun hajim, hí maachjō hich młg sībajieb” ha jaaupłijim haajem (1:1-3; 4:1-3).

**Maagwai jũrr hãaur k'łłn** mag sēuk'a wēnłrrarr k'łłnau jaauwai Jesuun sīi maachjōpaita sīejim haajee-jim hanłm; mamł mag hichpai Hēwandamk'a sīerrłm hanłmta hamau hłk'aba haajeejim haajem. Hamau mag parhoob nem jaau nłm hee, jũrr Juanau chi hłk'a durrarr k'łłnag, “Jesuuta warrgarwe hich Hēwandamau

hichdëucha j̄r hauwi maach peerdΛ haumk'īr p̄ijju haajerr Cristo k'abahab” haajeejim hanΛm, “hichta chadcha Hēwandam Hiewaa” (1:3,7; 2:22-23; 3:23; 4:15; 5:1,20).

*Juanau chan mak'*ΛΛn dēnjö parhoob nem jawaag k'aba maadëu Hēwandam hajap'a k'augwi hi dēnk'a n̄isiewain hāba hi hipierraanaa hichdëu k'ōsimjö wēnΛrraajem ha jawaagta mΛg hēsap p'ājim. Magta wēnΛrrΛmΛn maadëu chadcha hich Hēwandamjā k'ōsinaa, dich k'apeenjā k'a k'ōsi, mag nΛm d̄i hīchab sī parhooba dichdëu nem waum haig nem wauba hap'öbaadëju (1:6-7; 2:4-6,9-11,28-29; 3:4-10,23; 4:7-8,20-21; 5:1-5).

### *Jesucristoouta hōor hiiupi wai sījem*

<sup>1</sup> Warr nem t'um hompaawaiwe sierr higwiata mua mΛg hēsap p'ā chirΛm, tagam k'ΛΛn hich Cristooucha j̄r hautarr k'ΛΛn d̄imua muajā mΛch j̄gΛucha hūr-wia mΛch daúacha hootarr jawaag; maachdëuta maach daúacha hoona maach juaucha hi gaai p̄rj̄im. Wajapcharan magan har h̄gt'ar hōor hōbērp̄iejemma, hich Cristo; hi higwiata mua p̄rag mΛg hēsap p'ā chirΛm. <sup>2</sup> Mag hichdëuta hōor Hēwandam haar hōbeerpiwia hich mag hiiup̄iejemΛn warrgarwejā hich Haai d̄ita sījeejim; pari magtarra dau daaucha hich hoopien bēewia marau maach daúachata hi hootarr haawai maachdëu hootarra jaau nΛm. <sup>3</sup> Mag maach daúacha hoowia maach j̄gΛucha hūrtarra p̄rag jaau nΛmΛn, mΛg maachjā hich Jōoi chaar d̄ijā k'apeerk'anaa chi Hiewaa Jesucristo d̄ijā k'apeerk'a nΛmjö hīchab p̄arjā maach d̄i k'apeerk'anaa hōor hābp̄imjö naamk'īrau. <sup>4</sup> MΛg t'um hēsap gaai mua p'ā deerp̄i chirΛmΛn, p̄achdëujā cha mΛchdëu jaup̄i chirΛmjö habaawai warag p̄ach honeecha hamk'īrau.

*Hēwandaman hōtdauu*

<sup>5</sup> Pārag jaaumk'īir hich Jesucristooucha marag jaautarr hiek'an mɔgau: Hēwandaman hōtdau paa dɔɔɔm̄jō hararaata sim; hi gaai b̄ɔɔrjā pekau chuk'u sīewai hi sim haig chan b̄ɔɔrjā k'īk'īsapaijā k'aba sim. <sup>6</sup> Hi mag sim d̄ɔita maachin k'apeerk'a nɔm. Pari mag hi d̄ɔi k'apeerk'a nɔmta maachdēu nem k'aigba wau nɔm gaaimua k'īchag heeta wēnɔɔɔm̄jō nɔm chan magan maachin sēuk'aawaita mag hi d̄ɔi k'apeerk'a nɔm ha hiek'a nɔm. Mag nɔm d̄ɔi hīchab maachdēu nem wauuwaijā k'aigbata wau nɔmɔn magan parta mag hi d̄ɔi nɔm ha hiek'a nɔm. <sup>7</sup> Pari hich jāg Hēwandamjā pekau chuk'u hararag heeta sīejemjō maachjā hīchab pekau wauba nɔm gaaimua hararag heeta wēnɔɔɔm̄jō nɔmɔn, magan Hēwandamau dich k'apeen d̄ɔijā hōor hābamjō hō hāba hapinaa hīchab hichdēu hich Hiewaa Jesucristoog hich bag maach kōit hārtarrauta maach k'aibagjā t'umaa chugpaapiejem, hich jāg dōou memerk'ōg hɔɔwai chugpaajemjō.

<sup>8</sup> Maadēuta dich higwia b̄ɔɔrjā pekau chuk'um ha nɔmɔn, chadcha pekaupanta mag pekau chuk'um hanaawai, maachdēupaita wir haig maach k'ūgur nɔm; mag nɔm haig chan chadam hiekjā k'augbata nɔm. <sup>9</sup> Pari chadcha dich pekau pōm nɔm k'ap hirigta chaigpanaa dich k'aigba habarm jaaumɔn, magan chadcha Hēwandamau nem hagchata waujeewai hagpierr maach k'aibagjā t'um chugpaap̄imaju. <sup>10</sup> Wa sīi k'āijā maadēu maar chan b̄ɔɔrjā pekau wauba haajem ha hiek'ak'iin, magan jūrr maadēu hich Hēwandamta sēunemeg p'ē nɔm, hi hiek mag maachin t'umta pekau pōm k'it'ēem haajeewai. Mag nɔm haig chan magan maadēu hi hiek h̄k'abata nɔm.

## 2

*Cristoou maach kōit hiek'ajem*

<sup>1</sup> Keena, pāar t'um mua mλch chaainjō daupii wai chitaawai pārag k'ap hamk'iir mλg hēsap gaai mλgta jaaupli chirλm, mag k'ap'λ hap'ōbaadeewai pekau waum hugua. Pari mλg jaaupli chirλm hāba, hāb k'āijā pekau hee burrman maach abogado wai nλm, Hēwandam chi Haai dāi maach kōit hiek'ajem; ma Jesucristoou. Hirua hōor dāi hagpierraa hichdēu k'ap nem waujeewai maach dāijā haggjō haju. <sup>2</sup> Jesucristota maach pekau kōit hλdλraa hich t'ōopijim, mag hich t'ōopibarmua maach pekau happaijā k'aba t'um hich hiek hλk'a nλm k'λλn dēnpa Hēwandamau chugpaapλimamk'iir.

<sup>3</sup> Maachta Hēwandamau nem jaau sim hipierraa nλmλn magan chadcha maadēu k'ap'λ nλm, ya maach hi dēnk'a nλm. <sup>4</sup> Pari hābmua k'āijā “Mλλn hi dēnēu” ha sim, pari mag simta bλλrjā hirua nem jaau sim hipierraa k'aba simλn magan sīi sēunemgau hich hiiupaita mag hi dēn ha nλrrλm; magan maguajā hagt'a chadam hiek k'augbata sim. <sup>5</sup> Pari jūr maach hi hipierraa nλm k'λλnaun chadau chadcha wajapchata hi k'ōsi nλm. Mag hi k'ōsi nλm gaaimua maadēu k'ap'λ nλm, chadchata hi dēnk'a nλm. <sup>6</sup> Hiin Hēwandam dēn haawai hi dāi chirλm ha sim wounan chadcha mλg jēb gaai haawai hich Cristo nλrrajerrjōta nλrraju haai sim.

*Hiek Hiiur*

<sup>7</sup> Cristo gaaimua k'odamnaan, cha mua pārag jāga haju haai nλ ha jaaupli chirλm chan hiek hiiurcha k'abam. Mλg hiek'an har nawe pāachdēu warrcha Jesucristo hiek hλk'a p'ōbaadēwe hūrtarr hiekpaiu; wajapcharan dich k'apeen k'a k'ōsi hapi jaau sim hiekma. <sup>8</sup> Mag nawe pāachdēu hūrtarr hab mamλ mua mλg p'ā chirλmλn,

ya tag warrgar p̄ach k'ichag hee naajerr k'ʌn k'aba hararag chaar heeta hich Cristo d̄icha naawai, hichiita p̄aar hat'eyan chi hiiurk'a sim. Magua hich Jesuu hich k'apeen daupii haajerrjō p̄araujā hagjō p̄ach k'apeen daupii wai nʌm.

<sup>9</sup> Hābmua k'āijā Cristo d̄i s̄ewai hararag hee sim ha sim, pari mag simta Cristo gaaimua hich k'odk'a simjā hoomap'a sim chan magan maan hagt'a k'ichag hee s̄ewaita mag sim, b̄ʌrjā maach peerdʌajem hiek k'augba. <sup>10</sup> Magarrau har chadcha Cristo gaaimua hich k'odk'a t'ʌnʌm k'ʌn t'um daupii wai sim wounan chadcha hararag heeta k'ajap'a nʌrrʌmjō sim, b̄ʌrjā k'aibag waujujā k'irjuba. <sup>11</sup> Pari magba har Cristo gaaimua dich k'odk'a k'ērʌmjā hoomap'a wai simʌn hagt'a hich mag k'ichag heeta simjō sim; hich mag sim gaaimuata dau k'isumjō nʌrraawai pekaúa hich h̄eudʌ harrumjō simjā k'augba sim.

<sup>12</sup> Keena, har hewaa H̄ewandam hiek h̄k'a nʌm gaaimua hagt'a chaainjō k'it'ēem k'ʌn, H̄ewandamau Jesucristo gaaimua ya p̄ach pekau perdonaabarm p̄arau k'ap'ʌ naawaita mʌg h̄esap p̄arag p'ā deerpli chirʌm.

<sup>13</sup> Keena, p̄achd̄eu H̄ewandam hiek h̄k'atarr gaai hubʌ nʌm gaaimua ya chi jōoink'a nʌm k'ʌnʌjā hagjō warrgar nem t'um hompaawaiwe s̄ierr hag H̄ewandampaita p̄arau k'ap'ʌ naawai p̄aragjā mʌg h̄esap p'ā deerpli chirʌm. Maimua p̄aar har H̄ewandam hiek h̄k'atarr hagt'a d̄rrʌʌcha k'aba nʌm gaaimua s̄i hewaa jōoinpagk'amam k'ʌnʌjō nʌm k'ʌn, p̄araujā ya hagjō chi d̄j̄aumie nem k'aibag s̄ierrʌm p̄ach garmua p̄ōdp̄liwi nʌm haawaita p̄aragjā hagjō mʌg h̄esap p'ā deerpli chirʌm.

<sup>14</sup> Deeu h̄uwaai p̄arag jaauk'im: Hagt'a chaainjō k'it'ēem k'ʌn, ya p̄arau H̄ewandam p̄ach Haaik'a simjā k'ap'ʌ naawai, p̄arag mʌg h̄esap p'ā deerpli chirʌm.

Jöoinaan, warr nem t'um hompaawaiwe sïerr hich hag Hëwandampaita k'ap'ʌ naawai pāragjā mʌg hēsap p'ā deerpli chirʌm. Hëwannaan, pāraujā pāachdëu Hëwandam hiek hʌk'atarr gaai hubʌnaa pāach t'āar heecha wai wënʌrrʌmua hīchab chi dajäumieu nem k'aigbam waupiejemjā pāach garmua pödprliwi naawai pāragjā hagjō mʌg hēsap p'ā deerpli chirʌm.

<sup>15</sup> Magua ya chi jöoinag hawiajā pārag mag chirʌm: hoob pārau sīi mʌg jëb gaai parhoobam k'ʌʌnau hamach k'öchagpierr nem waaujemʌgta hee hamiet. Hābmua k'āijjā magʌm nem waujuuta hʌrcha k'īirju sim k'ai, magan magua chan jūrr Hëwandamta k'öch'aba sim.

<sup>16</sup> Mʌig heegar jāg dichdëu nem k'öchagpierrta nem waum k'öch'abaadëp haajem k'īirjug, wa nem dich dawaga hoowaijā dich dënk'apim k'ōsim k'īirjug maimua har p'atk'ondam paraam k'ʌʌnjā hāba haata t'ōbaadëp haajem k'īirjug chan hich Hëwandamauta dee sim k'aba sīi hich mʌig heegarm k'īirjugpaiu. <sup>17</sup> Pari mʌg jëb gaai jāg hōor pekau waupieg nem k'aigbam pōm t'ʌʌmʌn mʌg durr hōm hed t'um dʌi chugpaju; pari magba jūrr har Hëwandamau k'ōsim nempaita waaujem k'ʌʌnan chad hich Hëwandam dʌita hich mag nʌisiju.

*Sëu paraam k'ʌʌn maimua sëu chuk'um k'ʌʌn*

<sup>18</sup> Chaaina, mʌg durran ya hich heegar paju hora pabaadëm. ¿Pārau hūrba haajë, anticristo bëeju hanʌm? Ya mʌʌgwaiwejā maach Cristo char hoomap'anaa hi higar k'aba hiek'aajem k'ʌʌn t'ʌʌm, anticristonaan haajem k'ʌʌn. Hōor sëuk'a jāg nʌrrjëem gaaimua ya maadëu k'ap'ʌ nʌm, chadchata ya mʌg durr heegar paimʌʌ sim.

<sup>19</sup> Pari jāg nʌrrjëem k'ʌʌnan maach heem harr k'ʌʌnpaita hīs jāg Cristo higar k'aba hiek'a nʌrrjëem; mag maach heem k'ʌʌn hajieb mamʌ, ham chadcha maachjō Cristo

dën k'abajierram. Ham chadcha maachjō Cristo dën harr hak'iin hagt'a maach d̄li hogd̄lba wēn̄rrak'am. Pari juaujō hich Hēwandamau jāgpi sim̄n, jāan maach hee maach k'apeen han̄m k'̄l̄njā chadcha Cristo dën chaar k'aba n̄m̄ta jāg n̄rrjēm̄jā merag chuk'u k'ap hamk'īrau.

<sup>20</sup> Pari pāragjā Cristoou hich Hēwandam Hak'aar chaar deetarr wai naawai mua k'ap'̄ chir̄m pārau jāgbaju. Mag pārau chadam hiek k'ap'̄ naawai jāg warm k'̄l̄n dēnjō hi hichaur habaju. <sup>21</sup> Magua mua pārag m̄g hēsap p'̄ā deep̄li chir̄m chan mag pārau b̄l̄rjā k'augba naawai k'abam; mag k'āai pārau chadam hiek k'ap'̄ naawita pārag m̄g hēsap p'̄ā deep̄li chir̄m. Mag n̄m̄ d̄li pārau k'ap'̄ n̄m̄ hīchab, har chi sēuk'a nem hīgk'aajem k'̄l̄n chan chadam hiek h̄k'aajem k'̄l̄n heem k'abam.

<sup>22</sup> Pārau k'ap'̄ n̄m̄ chijā hagá chi sēumie chaar. Chi sēumie charan, har Jesús hīgwia “Jā chan Hēwandamaucha j̄r hauwia p̄l̄itarr Cristo k'abajim” ha hiek'aajem k'̄l̄n̄. Hich maḡm k'̄l̄n̄pai k'abahab anticristonaan, hamach garmuata Cristo d̄i hiekk'ōr hautarr k'̄l̄n; hich hak'̄l̄n̄paiu hīchab Hēwandam chi Haai hiejkjā h̄k'aba, hi Hiewaa Cristo hiejkjā h̄k'aba haajem k'̄l̄n. <sup>23</sup> Har chi Hēwandam Hiewaa Cristo hiejkjā h̄k'aba simuan waragta Hēwandam chi Haaijā hiseg sim; magarrau har chadcha Hēwandam Hiewaa Cristo higar sim̄n chadau hīchab chi Haai d̄ijjā k'apeerk'a sim.

<sup>24</sup> Maguata muan pāragan warrcha pāachdēu maach peerd̄lajem hiek h̄k'atarra hich mag pāach t'āar hee wai naapi jaau chir̄m. Jāg maach peerd̄lajem hiekta pārau pāach t'āar hee wai n̄m̄n, pāachchajā hīchab Cristo d̄i k'apeerk'anaa chi Haai d̄ijjā hich mag k'apeerk'a wēn̄rraju. <sup>25</sup> Hich Cristooucha jaauwaijā maachin hich d̄ita hich mag p'ē wai n̄rraju ha jaaujim.

<sup>26</sup> Jāg sīi pāach k'ūguraag hēk'aajem k'ΛΛn gaaimuata mua pārag k'ap hamk'īir mΛg p'ā deepłi chirΛm. <sup>27</sup> Pari pārau hich Hēwandam Hak'aarta pāach t'āar hee wai naawai muata pārag jaauju k'aba chirΛm, mag pāar t'āar hee simuata hichdēu k'ap pārag jaaumaawai. Hirua nem jaau sim chan sēuk'aa k'aba chadcharau. Maguata hich chi Hēwandam Hak'arau pāachig jaaujemjō Cristo dīita hogdΛba hich jāg nΛisit.

<sup>28</sup> Chaaina, deeu pΛaba muan pāragan, Cristo dīita hogdΛba nΛisit ha chirΛm, maagwai deeu hi bēewaijā hi hōgk'aju k'āyau warag chigag chuk'u hi dīi naag. <sup>29</sup> Pārau k'ap'Λ nΛm, maach Pör Jesucristoou nem hagchata hichdēu k'ap nem waaujem. Maagwai hīchab k'ap'Λ haju haai nΛm, t'um nem hagcha nem waaujem k'ΛΛnjā hagiō Hēwandam chaaink'a nΛm.

### 3

*Hēwandam chaaink'a nΛm k'ΛΛn jāga nΛ*

<sup>1</sup> Keena pāadē k'īirjubat jāga Hēwandamau maach k'ōsi sī: mag hich garmua maach k'ōsi sīewai hirua maachig hich chaain ha t'Λrju haai sim, maach chadcha hich chaain haawai. Sīi har parhooba hi hiek hāk'aba nΛm k'ΛΛnau chan hich Hēwandam Hiewaa mΛg jēb gaai sīet'uurwaijā pōd hi k'aug hauba harr haawaita hīs mΛg maach Hēwandamau hich chaaink'a wai simjā pōd k'augba nΛm, jāga hawia mag nΛ. <sup>2</sup> Cristo gaaimua k'odamnaan, ya maachin chadchata Hēwandam chaainau. MΛΛgwaiwe chan maadēu k'augba nΛm, jāga nΛisiju k'ai mΛg hatag pawiajā; hāba maadēu k'ap'Λmjō nΛmΛn, Cristo dΛnΛΛubaichēm hed maach hichjō hap'ōbaadējupaita k'ap'Λ nΛm, ya mag hedan dau daau k'īirchata hi hoop'ōbaadēju haawai. <sup>3</sup> Pari t'um mag hamach daúacha hi hooju k'īirju nΛm k'ΛΛnan



młlgwaiweta wajak'a naaju hēk'aajem, hich jāg Jesu-  
cristojā k'aibag chuk'u wajak'ata sierramjō.

<sup>4</sup> Hēwandamau hoowai nem k'aigbam t'um pekau  
haawai t'um har nem k'aigbamta waujem k'λλnan  
pekauta wau nłm. <sup>5</sup> Pārau k'ap'λ nłm, Jesucristo  
młg jēb gaai bēewai młig heegarm k'λλn pekau chug-  
paaju jłraanta bēejim, hichjō pekau chuk'u paapłimaag.  
Maadēu k'ap'λ nłm, hí błłrjā pekau chuk'u k'itłm.  
<sup>6</sup> Magua har hi dłita hich mag k'apeerk'a wēnłrram  
k'λλn chan hich mag pekau hee wēnłrraba haajem.  
Pari magba har hagt'a hamach pekau heeta hich mag  
wēnłrraajem k'λλnaun błłrjā hi k'augba naawaita mag  
wēnłrraajem. <sup>7</sup> Chaaına, ni hiwiir hābamłgjā hłdłraa  
pāach k'ūgurpimiet: Hōor wajak'am k'λλnaun nem  
hagchata waujem, hich Cristojā woun wajak'am haawai;  
<sup>8</sup> pari magba har pekauta wau nłm k'λλnan mepeer dēn  
haawaita mag nłm, hich chi mepeerjā hich warrgarwe  
hich mag pekau wau sierraawai. Wajakcharan hich  
Hēwandam Hiewaa młg jēb gaai bēetarran, mag meperau  
hōor k'ūgur wai simua pekau hee preso p'ē wai sierrjō  
narr k'λλn hi jua chaur weeuk'apłyaanta bēejim, tag  
meperagta maach hłrpai hapimaaugau.

<sup>9</sup> Chadcha Hēwandam Hak'aar hat'am gaaimua hūwaai  
t'aabatarrjō haadēm chan tag hich mag hich pekau heepai  
nłrraba haajem, ya hich Hēwandamau deebarm k'łirjugta  
wai siēwai. Wajakcharan mag Hēwandam chaaik'a sim  
haawaita ya tag hich pekau hee nłrraba haajem. <sup>10</sup> Har  
nem wajak'am wauba ni dich k'apeenjā k'a k'ōchk'aba  
sim chan Hēwandam dēn k'aba sim. Mag gaaimua hīchab  
k'ap'λ haajem, chijā k'λλnta Hēwandam chaaíná maimua  
chijā k'λλnta mepeer chaaíná.

*Hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsi nłm*

<sup>11</sup> Keena, warrcha pārag maach Pör Jesucristo hiek jaauwai pārau hūrtarran hagdaujö dich k'apeen k'a k'ōsita hapi jaaujim; ma hajim pārau nacha hūrtarr hiek. <sup>12</sup> Magua maach chan pöd Caínjö k'aibag haju k'aba nλm. Cainau mepeer higarta sierr haawai hich heeum t'ōopāijim. ¿K'an jāgwi hirua mag hich heeum t'ōojī? Hichdëu nem k'aigba wau sim daar hich heeumua hich k'āai nem waja'p'a wau sim Hēwandamaujā waja'p'a hoo sierr gaaimuama.

<sup>13</sup> Cristo gaaimua k'odamnaa, jāg Cainau hich heeum hoomap'a harrjö Hēwandam hiek hłk'aba nλm k'λλnau jūr pāachdëu hłk'a durrum gaaimua pāach hoomap'a haawai, hoob magλm gaaimua warag, “¿Jāgwia jāg maach hoomap'a nλ?” hamiet. <sup>14</sup> Mag k'āai warag dich k'apeenta k'a k'ōsi habat, hich Cristoou jaautarrjö. Dich k'apeenta k'a k'ōsi hamλn, maadëu k'ap'λ nλm, chadcha chi hok'oomk'a narrrta hich dāi wēnλrramk'īir hich dēnk'a wai sim, Cristoou. Maimua k'ap'λ nλm hīchab hagjö har dich k'apeen k'a k'ōchk'aba simλn, maan hagt'a hok'oo nλrrλm gaaimua Cristo dēn k'aba siēwaiu. <sup>15</sup> Har Cristo gaaimua dich k'odk'a k'ērλmta k'a hisēe simλn magan maguan hōor t'ōojemua k'īirjuajem dāi hābata k'īirju sim. Pārau k'ap'λ nλm, hōor t'ōojem k'λλnau chan hābmuajā Hēwandam hich t'āar hee chuk'u sim. <sup>16</sup> Jesucristoou maach kōit hich t'ōopitarr gaaimuata maadëu k'ap'λ nλm, k'an hagá dich k'apeen k'a k'ōchag. Mag maach daupigau hich t'ōopitarr haawaita maachdëujā hagjö Cristo gaaimua dich k'odk'a durrum k'λλn kōit ham daupigau dich t'ōopiju hak'īinjā hagjö hλdλraa dich t'ōopiju haai nλm. <sup>17</sup> Pari hāb p'atk'on paraa simua k'āijā Hēwandam hiek hłk'a sim ha simta hich k'apeenau nemdam hig nλm k'ap'λ simjā hoobamjöö sim, jāga mag wounau Hēwandam t'umaam k'λλn daupii k'itλmta hich t'āar

hee wai chiraawai hirujã hagiö hõor daupii chirΛm habarju. <sup>18</sup> Chaaina, maadëu sïi dich k'apeenag par hiiu-paita “Muan ρΛ k'ösi chirΛm” haju k'aba nΛm; mag k'ãai chadcha ham hat'ee nem wajar'a wau nΛmuata hamag k'ap'Λ hariju haai nΛm, maadëu chadcha ham k'ösi nΛm.

*Jãga k'ap'Λ* haju haai nΛ maach Hëwandam dënk'a nΛm <sup>19</sup> Mag dich k'apeen t'umaa k'a k'ösi wënΛrrΛmΛn chadau maadëu k'ap'Λ nΛm, maach Hëwandam hiek chaarta hΛk'a naawai hi higar nΛm; mag nΛm haiguin chadau hΛk'aa chaarta hΛk'a nΛm haju haai nΛm. <sup>20</sup> Mag hΛk'aa chaar hΛk'a nΛmta nem k'aigba wauuwaijã maach k'iirjugaupai maachig jajaauk'amjö hak'iinjã, maach k'iirjug k'ãaijã hΛrpai sim wai nΛm: ma Hëwandamau. Hiruata nem t'um k'ap'Λ haajeewai maadëu hi dau na nem hagcha waju hëk'a nΛmjã hirua k'ap'Λ sim. <sup>21</sup> K'odamnaan, pari maach nem k'aigba wauba naawai maach k'iirjugjã k'öinaa simΛn, magan Hëwandamag jëeuwaijã maadëu hinag chuk'uta hirig jëeuju haai nΛm. <sup>22</sup> Magta hirig jëeu nΛmΛn, maadëu hichig jëeubarm t'um hirua maachig deejü, hichdëu hoowai maadëu hi hipierranaa hirua nem k'ösimpaita wau naawai. <sup>23</sup> Hirua maachig waupi jaau simΛn hãba hich Hiewaa hiekta hΛk'api simΛu; mag nΛm dãi hichab hich Jesucristoou waupi jaautarrjö hagdaujöta dich k'apeen k'a k'ösi hapi sim. <sup>24</sup> Har mag hi hipierraa wënΛrrΛm k'ΛΛnta hi k'apeenau, maagwai hichjã jürr ham k'aperau. Mag chadcha hich Hak'aar maachig deetarr gaaimua maadëu k'ap'Λ nΛm, chadcha hí maach dãi sim.

## 4

*Jãga k'ap'Λ* haju hõor chadcha Hëwandam higar nΛmua nem jaau nΛm

<sup>1</sup> Keena Cristo gaaimua k'odamnaana, h̄isin h̄oor s̄eunemk'am k'ΛΛn neeme t'ΛnΛm; mag s̄euk'a w̄enΛrrΛmta hamach h̄iupain H̄ewandamau jaaupitarr hiekta jaau w̄enΛrrΛm haajem, s̄i magΛm gaaimua h̄oor k'ūguraag. Hoob j̄ag parhooba nem jaau nΛmta H̄ewandamau jaaupitarr hiekta jaau w̄enΛrrΛm haajem k'ΛΛn hiek h̄k'amiet. Hamau jaau nΛm k'ap Haag, h̄k'aju nawe hajar'a k'īrjubat, chadcha H̄ewandam Hak'ar chaar hamach hee wai naawaita mag hiek'a nΛ wa s̄i d̄ösātauta mag hiek'api s̄i. <sup>2</sup> H̄ewandam Hak'arauta mag hiek'api sim k'ap Haag magta habat: P̄āachd̄eu h̄uurwai Jesucristoon chadcha hich H̄ewandam Hiewaa chaarta parhoobam chaaidamj̄o t'aabach̄ewia s̄i hich mag wounk'ata h̄oor hee nΛrrajim ha jaaumΛn, magan chadcha H̄ewandam Hak'arau jaaupitarr hiekta jaau w̄enΛrrΛm. <sup>3</sup> Pari har Jesús chan mag k'abata b̄eējim ha jaau nΛm k'ΛΛnau chan H̄ewandam Hak'ar charau jaaupi simj̄o jaaubata nΛm. Chi mag s̄euk'a nem jaau w̄enΛrrΛm k'ΛΛnaun Cristo hoomap'anaa hi higar k'abata nem jaau nΛm. ¿P̄ārau h̄ūrba haaj̄e mag anticristo b̄eēju hanΛm? Magtarr haawai j̄ag s̄euk'a nem jaau w̄enΛrrΛm k'ΛΛnaun hi b̄eēju nawe ya hi hiekta jaau w̄enΛrrabahab. <sup>4</sup> Keena, p̄aar chadcha H̄ewandam chaain haawai hi Hak'ar chaar s̄i d̄ösāt mag j̄eb gaai s̄iejem k'āaij̄a jua t'eeg h̄l̄rpaī s̄ierrΛmta wai nΛm; magua j̄ag s̄euk'a nem jaau nΛrrj̄eem k'ΛΛnagj̄a h̄lu hΛdΛraa p̄āach k'ūgurpibajieram. <sup>5</sup> J̄ag chi s̄euk'a nem jaaujem k'ΛΛnaun s̄i magig heegarm k'ΛΛn k'īrjugpaita jaau naawai Cristo hichaaurta jaau nΛm. Magua h̄ōrau ham hiek h̄ūrm k'ōsi h̄uurjerram, hamach k'apeen hiek haawai. <sup>6</sup> Pari maach hagj̄o magig heegarm k'ΛΛnk'a nΛmta j̄ūrr H̄ewandam d̄enk'a nΛm. Maagwai chi H̄ewandam hamach t'āar hee wai nΛm k'ΛΛnaupaita maach hiek h̄ūrm k'ōsi h̄uurjerram. Pari H̄ewandam d̄en

k'abam k'ΛΛnau chan bΛΛrjā maachdēu jaau nΛm hiek hūrmāp'a haajem. Maguata hābmua k'āijā Hēwandam hiekta jaau nΛrrΛm hanΛmta maadēu jaau nΛm hūrmāp'a simΛn magan maig merag chuk'u sim, chadam hiek jaauba sīi chik'am k'ūguraagta mag nΛrrΛm.

*Hēwandamau t'umaam k'ΛΛn daupii haajem*

<sup>7</sup> Keena Cristo gaaimua k'odamnaam, Hēwandamau hich garmuata maach k'ōsi sīewai maadēujā hagdaujōta jūrr dich k'apeen k'a k'ōsi haju haai nΛm. T'um har hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsi haajem k'ΛΛnan Hēwandam chaaink'anaa hich Hēwandam k'īirjugjā k'ap'Λ paauk'amam, hichdēu hōor k'ōsi simjōta hamaujā k'ōsi naawai. <sup>8</sup> MamΛ har hamach k'apeenjā k'a k'ōchk'aba nΛm k'ΛΛn chan warrcha hamachdēu Hēwandam hamach t'āar hee haujim hanΛm hedjā chadcha t'āraucha hΛk'awia hauba harr haawaita mag nΛm. Magba hak'iin hamau hamach k'apeen daupii haajeek'am, hich jāg Hēwandamaujā t'umaam k'ΛΛn daupii haajemjō. <sup>9</sup> Mag hichdēu maach daupii sim k'ap hapiegta Hēwandamau hich Chaai hābpai k'itΛm mΛg jēb gaai pīijim, mag pīiwia meebarmua maach hich dēnk'a hauwia hich mag hich dīi wai nΛrraag. <sup>10</sup> Mag Hēwandamau maach k'ōsi sim chan mag maachdēuta nacha maach garmua hi k'ōchk'atarr haawai k'aba, hich garmuata maach daupigau hich Chaai pīijim, maach kōit hΛdΛraa hich t'ōopimk'īir, mag hich t'ōopibarmua maach k'aibag chugpaarĶyaag. <sup>11</sup> Hēwandamau mag maach k'ōsi haajeewai maachdēujā hājōta jūrr dich k'apeen k'a k'ōsi haju keena. <sup>12</sup> MamΛ Ķjāga Hēwandam maach dīi sim hōrau k'ap'Λ nΛ? Chadcha dau daau chan maadēu Hēwandam hooba haajem; pari maadēu hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsita wēnΛrrΛmΛn, magan

chadcha hich Hēwandamauta hamag dau daau hich hoopi simjō sim, mag dich k'apeen k'a k'ōsi n̄m gaaimua. Wajapcharan mag n̄m haigta Hēwandam maach d̄i sim, hagt'a hichdēu hōor k'ōsi sim hamag k'ap hamk'īir. <sup>13</sup> Mag maach Hēwandam d̄i k'apeerk'a n̄m han̄mjā k'ap'ʌ n̄mʌn, hich Hēwandamau maach d̄i mag k'apeerk'am k'ōchgau hich garmua hich Hak'aar maachig deetarr haawaiu. <sup>14</sup> Mag n̄m d̄i hīchab chi Hayau hich Hiewaag hōor peerdʌ haumk'īir p̄litarjā marau maach daúacha hootarr haawaita mag k'ap'ʌ jaau n̄m, chadcha Hēwandam maach d̄i k'apeerk'aju haai sim hōrag k'ap hamk'īir. <sup>15</sup> Maadēuta Jesuun chadcha Hēwandam Hiewaa haawai hich d̄i hāba sim hawia hi haumʌn, magan maachin Hēwandam d̄iita k'apeerk'am hiek k'apeerk'a n̄m. <sup>16</sup> Mag Hēwandam maach d̄i sīewaita maadēu k'ap'ʌ n̄m, chadcha hirua maach k'ōsi sim. Hēwandamau t'umaam k'ʌʌn daupii haajemjōta dich k'apeenjā daupii simʌn, magan Hēwandam d̄i k'apeerk'a sīewaita mag hich k'apeen daupii sim. <sup>17</sup> Mag maach k'ōsi sim k'ap'ʌ naawaita warag maach garmuajā hārcha maadēu hi k'ōsi n̄m. Mag, hōor hi hagk'a n̄m hedjā hi hōgk'aba naaju, m̄ig heegar n̄wejā Hēwandamau hich Hiewaa k'ōsi haajemjō maachjā hirua k'ōsi sim k'ap'ʌ naawai. <sup>18</sup> Hēwandamau chadcha maach k'ōsi sim maadēu k'ap'ʌ n̄m haig hi hōgk'aba haajem; magju k'āai dich k'ōsi sim k'ap'ʌ naawai b̄l̄rjā dich d̄i k'aigbajujā k'īirjubaju. Maadēu hi hōgk'a n̄mʌn, magan dich k'aibag k'āijā wauju k'īirjuwiau. Magua, Hēwandamau hōor hi hagk'am hed maachjā hirua k'aigba haju k'īirju n̄mʌn, magan hagt'a wajapcha maach k'ōsi sim k'augba naawaita mag k'īirju n̄m. <sup>19</sup> Hich garmuata nacha maach k'ōchk'atarr haawai hīsin maachdēujā maadēu hi k'ōsi n̄m. <sup>20</sup> Hābmua k'āijā, “Mua Hēwandam k'ōsi chitʌm” ha

sim; pari mag simta dich k'apeenjã k'a k'õchk'aba simΛn, magan maan sïi sëuk'aawaita mag hiek'a sim. Chi mag hiek'a simua hich k'apeen dïi k'ïircha hoo simta mag k'a k'õchk'aba sim k'ai, jãga mag Hëwandam hichdëu bλlrjã hooba haajemta hirua k'õsi habarju. <sup>21</sup> Jesucristoou maachig jaau pλatarr maadëu k'ap'Λ nΛm. Mag hirua jaau pλarran mλgau: “Pua chadcha Hëwandam k'õsi sim k'ai, magan pλch k'apeenjã hich hagjö k'a k'õsi habá,” ha sim.

## 5

*Jesús hiek hλk'aawain* dich garmuata k'aibag t'um pöd-päaijem

<sup>1</sup> Jesuun chadcha Hëwandamau hich Hiewaa hichdëucha pïitarr haawaita hi dïi hãba sim hawia hau sim wounan magan ya Hëwandam chaairau. Magbarm haig hagjö tagam k'ΛΛn Hëwandam chaaink'a nΛm k'ΛΛnaujã hagjö hi k'õsi haju haai nΛm. ¿Jãgwi? Chi Haaijã k'õsi naawaima; pöd chi Haai happai daupiinaa chi chaain k'õchk'aba haju haai k'aba nΛm. <sup>2</sup> ¿Jãga mag maadëu hi chaaink'a nΛm k'ΛΛnjã k'õsi nΛm k'ap habarju? Chadcha hich Hëwandamjã daupii naawai hirua nem jaau sim hipierraa nem wauuwaima. Mag hi hipierraa wënλrrΛmΛn, hi chaainjã daupii wai wënλrraju. <sup>3</sup> Chadcha Hëwandam daupii nΛm hanΛmΛn hirua nem jaau sim t'um hi hipierraa nΛmΛu; mag hirua maachig waupi jaau sim nem chan maadëu pödbaju hayaam nem k'abam. <sup>4</sup> T'um maach chi Hëwandam chaaink'a nΛm k'ΛΛnau chan pekaúg hλdΛlr dich deebe haajem, dich garmuata pödpλrpi haajeewai. <sup>5</sup> Mag maadëu magΛm pekau pöd nΛmΛn, Jesús Hëwandam Hiewaa hich Hëwandam dïi hãba sierrΛm hiek hλk'a wënλrrΛm gaaimuata mag pödpäaijem.

*Hēwandamau hich Chaai k'augpitarr*

<sup>6</sup> ¿Pari jāga mag Jesús Hēwandam Hiewaak'a sim maadēu k'ap'ʌ nʌ? Jesús pör choo nʌm haig hich Hēwandamaucha hʌgt'armua jaauwia pakuls gaai ya meemaa haawaijā hagjō jaautarr haawaima. Mag nʌm dāi hich Hēwandam Hak'aar chadcha nem jaaujemujā k'ap'ʌ hapiejem, Jesús chadcha Hēwandam Hiewaak'a sim. <sup>7-8</sup> Haragan biek numí hich Chaai hichē sim hōrag hich hiekcha hūrpijim hʌgt'armua: hi pör choo naawai maimua ya t'ōp'ʌyaag pakuls gaai hi wai naawaijā hagjō hūrpijim. Maimua hīs hewag pawiajā hich hag hiekpaita Hēwandam Hak'aar maach t'āar hee simujā k'ap'ʌ hapiejem, hí chadcha Hēwandam Hiewaak'a sim. <sup>9</sup> Mʌig heegarm k'ʌnʌujā maachig nem mag haawai maadēu hʌk'aajewai hich Hēwandamaucha Jesús higwia hich Chaai ha jaau sim chará wajakcha hʌk'aju haai nʌm, hichdēuchata mag jaau sīewai. <sup>10</sup> Chadcha chi Hēwandam Hiewaa hiekta hʌk'a simuan hich t'āar hee k'ap'ʌ sīsim, chadam hiekta hichdēu hʌk'abarm. Mama mag Jesús higwia hich Hēwandamaucha hi Hiewaa ha jaau simjā hʌk'aba simuan warag hich Hēwandamta sēunemeg p'ē sim, hirua jaau sim hʌk'abam gaaimua. <sup>11</sup> Mag hirua maachig jaau sim hiek'an, maach hich dēnk'a hauwia hich mag hich dāi wēnʌrrapijuuta jaau sim; pari mag hi dēnk'anaa hi dāi hich mag wēnʌrrajuun, hāba hich Hēwandam Hiewaa gaaimuapau. <sup>12</sup> Magua chi Hēwandam Hiewaata hich t'āar hee hau simʌn hīchab warreta hiiu sīsiejem, hi dāi hich mag hi dēnk'a nʌrraag. Pari chi Hēwandam Hiewaata hauba sim chan hagt'a hi dēn k'aba sim, hi dāi hich mag hiiu nʌrraag. Magʌm k'ʌnʌn pōd hi dāi hich mag nʌrrabam.

*Juanau hābmiecha hōor wawitarr*



<sup>13</sup> Keena, p̄aar Hēwandam Hiewaa hiek h̄lk'aajem k'Λnagta mΛg hēsap p'ã deer̄li chirΛm, ya p̄aar hi dēnk'a naawai chadcha p̄aach hi d̄li hich mag wēnΛrraju k'ap hamk'īir.

<sup>14</sup> Maadēu k'ap'Λ nΛm hīchab, hich Hēwandamau k'ōsi simjō maadēu hirig jēeuwain hirua maach hiek hūrb k'aba hūurjem. <sup>15</sup> Mag hichig jēeuwai maach hiek hūurjem k'ap'Λ naawai mag jēeubarmjã ya wai nΛmjōta k'īirjuju haai nΛm, chadcha hirua deeb k'aba deejū haawai.

<sup>16</sup> Hābmua k'āijã dich k'aperau pekau wau sim hoomΛn, hi kōit Hēwandamag jēeuju haai sim; majã juau hogt'om k'īmie durr hich barp̄limk'īirjō Cristo hichaaur nem jaau nΛrraba sim k'ai mamΛ. Mag hi kōit jēeumΛn, Hēwandamau hiiupi hauwia hich dēnk'a hauju, hich mag hich d̄li wai nΛrraag. Hēwandamau pōdba haawai k'abam, pari pogk'a hōrau pekau wau nΛm hirua chugpraaba haajem, mag hamach barp̄limk'īirjō Cristo hiek k'ap'Λ nΛmta juau hogt'om hi hichaaur nem jaau wēnΛrrawai. MagΛm pekauta wau nΛm kōit chan mua p̄arau jēeuju haai nΛm haba chirΛm. MagΛm paran p̄arau parta jēeuju, hichiita Hēwandamau hisegju haawai. <sup>17</sup> Nem k'aigbam t'um pekauk'a hōbēr sim, pari magΛm Hēwandamau chugpraabap̄aiwai k'īmie durr maju harrjã maba haajem.

<sup>18</sup> Maadēu k'ap'Λ nΛm, Hēwandamta hich Haaik'a wai sim woun chan hich mag hich pekau hee nΛrraba haajem, hich Hēwandam Hiewaauchata hi t'Λa wai sīewai. Magua dōsātaujã pōd pekau hee t'Λ haum hiek hi t'Λ hauba haajem. <sup>19</sup> Maadēu k'ap'Λ nΛm, maach chadcha Hēwandam dēnk'a nΛm; pari k'ap'Λ nΛm hīchab, mΛg jēb gaai hōor pōm sīi dōsātauta hich jua heegar p'ē wai sim. <sup>20</sup> Maadēu k'ap'Λ nΛm hīchab, Hēwandam Hiewaa maach hee bēewiata maachig k'īirjug deechējim, Hēwandam

chaarta wajapcha k'ap hamk'iir. Mag gaaimuata maachin chadcha hich Hēwandam chaar dliita wēnλrrλm, pari wajapcharan chi Hiewaa Jesucristo dlijā hagjō naawai mamλ. Mag Cristota Hēwandam chaar hanaa maach hich mag hiiupiejemλu.

<sup>21</sup> Chaaina, hābmiecha pārag jaauk'im: Jāg Hēwandam hiek jaau nλm hanλmjā Hēwandam hiek chaar k'abamλgta hee hariju hēk'aajem k'λλn dlii k'iir k'ap'λ habat.

Magdam hajim pārag jaaum hig chirarr. Hayoo keena,  
Juan

Hēwandam Hiek  
New Testament in Woun Meu

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Woun Meu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

